



棕櫚上的霜

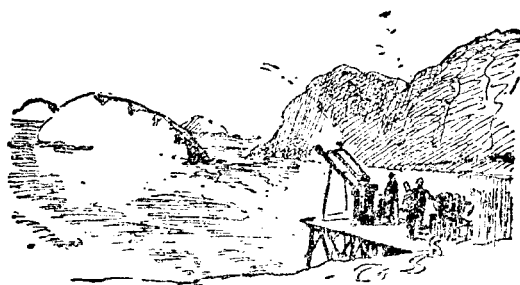
蘇聯 古雷維奇著

蘇聯科學幻想小說

棕櫚上的霜

喬治·古雷維奇著

曉 林 譯



自由出版社

棕櫚上的霜

喬治·古雷維奇著

曉

林譯

〔文學·藝術〕

787×1094 $\frac{1}{29}$ 120頁 129,000字 8 $\frac{4}{29}$ 印張 定價1.30

一九五五年六月第一版（新一）

本版印數5050冊

1—5050

定價0.85元

出版者

自由出版社

上海北四川路2056號

總經售

上海圖書發行公司

上海山東中路128號

大鵝印刷廠承排 ★ 三星印刷所承印

上海市書刊出版業營業許可證出〇四五號

ИННИ НА ПАЛЬМАХ

ГЕОРГИЙ ГУРИВИЧ

~~~~~  
ВСЕСОЮЗНОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ТРУДРЕЗЕРВИЗАТ  
МОСКВА 1954

### 內容簡介

棕櫚上的霜是一部科學幻想小說，它描寫美蘇兩國的科學家們同時悉心研究低溫，用人工方法使水結冰。但蘇聯科學家的目的是用冰當作建築材料，建造房屋和堤壩，從海底打撈沉船，改變自然環境，為人民造福，美國財閥却用巧取豪奪的方法劫掠科學家的勞動成果，妄想製造『冷彈』，扔在熱帶島嶼上，屠殺和平居民，達到他們征服世界的血腥野心。然而，人民的力量是無敵的，美國科學家終於覺醒了，他不願受資本家的利用，毅然毀滅了自己的多年心血發明——冷彈——全心全意地投入了為和平鬥爭的進步陣營。

本書又是一部極妙的諷刺小說，它用辛辣的筆調尖銳地暴露了美國統治階級的種種卑鄙醜惡的真面目：無恥的參議員、貪婪的實業家、偽善的傳教士、騙人的精神病醫生……這些么麼小醜組成了一幅美國上層社會的光怪陸離的衆生相，受到了盡情的嘲諷和有力的鞭撻。同時我們也看見一般美國平民是怎樣處在水深火熱的生活中，受到失業、饑餓和特務的種種迫害，但更重要的，是看到了他們為和平、民主與自由鬥爭的堅強決心，使我們相信最後勝利必將是屬於他們——美國人民——的。

棕  
櫚  
上  
的  
霜

# 棕櫚上的霜

## 目次

### 楔子

### 第一部

第一章.....九

第二章.....一九

第三章.....二四

第四章.....三〇

第五章.....四一

### 第二部

第六章.....六七

第七章.....七八

第八章.....八五

第九章 ..... 九二

第十章 ..... 一〇九

第十一章 ..... 一一五

第十二章 ..... 一二六

### 第三部

第十三章 ..... 一四三

第十四章 ..... 一五六

第十五章 ..... 一七〇

第十六章 ..... 一八六

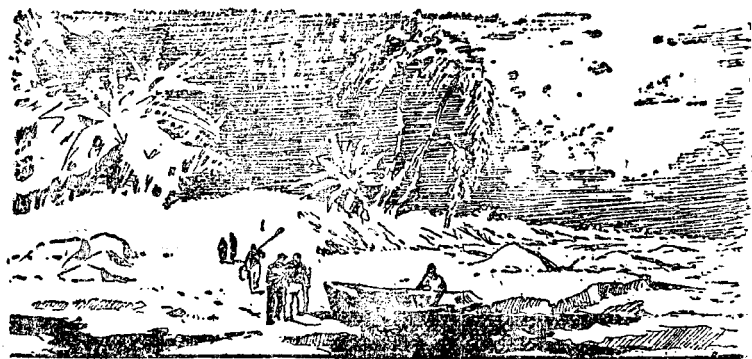
第十七章 ..... 一九三

第十八章 ..... 二〇三

第十九章 ..... 二一二

第二十章 ..... 二一四

### 尾 聲



## 楔子

整個晚上，大海咆哮着。巨浪接二連三地從黑暗中打出來。它們像峭壁似地聳峙在我們前面，倒垂的浪峯向划子裏窺視，好像想計算我們——未來戰利品——的人數。

我們坐在划子裏的一共六個人：火夫維金斯、喬、三個水手——一個瑞典人、一個意大利人和一個黑人——還有第六個就是我。我們老是搖着槳。說準確些，他們五個人搖槳，而我坐在船尾上，像鐘擺那樣搖來擺去，不住把船裏的水舀出去，舀了倒在船外，舀了倒在船外。

我的傷口疼得更厲害了，一定是受了鹹水腐蝕的緣故。我渾身透濕。我的衣服變成一塊冰冷的濕布。我周身微微打顫，悵悵地望着東面：太

陽很快就會出來嗎？

我的模糊的頭腦裏不斷縈繞着同一個念頭：『太陽會出來的……但往後怎樣？……』

破曉時，我們看見前面白色的海岸線。從遠處眺望，珊瑚島總好像是白的，但假使從飛機上俯視，就能清晰地看見起沫的浪環把深藍色的海洋和草綠色的淺灘隔離開來。

在淺灘的入口處，我們被捲進一股漩渦，划子急轉起來，鹹腥的浪花使我們噓噓。後來，凜冽的海浪把划子舉在強壯的肩頭，輕易地將它摔在岸上。我們落到了硬土上——渾身透濕，頭昏腦脹，遍體鱗傷，可還是活着。

這當兒，我們看見白色的既不是珊瑚砂，也不是拍岸浪。島上積滿了……雪。在鉛色的海浪上面，顛簸着冰塊，拍岸浪急遽地把冰塊扔在珊瑚礁上，擊得粉碎，變成一片冰漿。空中飛升起鹹味的噴泉。

棕櫚的柔韌軀幹結滿了冰。亮晶晶的霜花給絨毛般的巨葉穿上了衣服。白色的樹巔頭鮮明地映現在深藍色的蒼穹中。

幾乎整個淺灘變成了一個溜冰場。在透明的、綠幽幽的冰塊中，凍結着珊瑚和色彩鮮豔的鸚鵡魚。到處都假臥着凍死了的鳥。雪當中突出着椰子蟹的蟹螯；其中

有一隻蟹，剛巧挾碎了一顆核桃，把後腳伸在裏面，想把核桃肉拉出來，但就這樣給凍住了。

水手們首先化了許多工夫生起一堆篝火，我就在火旁坐下來。我坐得那麼近，以致火星飛濺在我的臉上，木柴穿過鞋底灼痛了腳。但戰慄沒有停止，我不住要求水手們在篝火裏添柴。

黑人把成捆的枯枝堆放在我身旁，一面抱怨而驚奇地說：

『我的耳朵好像凍壞啦。強森先生，您怎麼想，這就會好嗎？』

我不回答。我正在忙着轉自己的念頭。我想的光是一件事：『雪會融化的。但往後怎樣？』

於是，喬走到篝火跟前來說：

『划子不願再航行了。它拿定主意在廚房裏幹篩子的活。看樣子，我們得認真在這兒安家啦。強森先生是魯賓遜，我們大家是禮拜五。』

『你呀，喬，你是魯賓遜的鸚鵡，』意大利人諷刺地回答說，『你就只會嚼舌頭……』

心地善良的喬笑得比誰都響。

◎英國作家笛福的長篇小說魯賓遜飄流記中的人物，魯賓遜是主人，禮拜五是他的僕人。

『照我看，這個地方並不太壞，』他說。『這兒有無數的新鮮冰凍水果，還有裝在現成蟹壳裏的罐頭蟹肉。除此以外，還有遂心所欲的冰，可以用來調製鷄尾酒。』我皺起眉頭聽着。喬的笑話妨礙了我聚精會神地思索。而我得趕緊拿定主意：往後怎麼辦？

可是，這當兒，站在旁邊的黑人突然喊了起來：

『船！它在直接向這兒開來！……』

大家一下子都跳了起來。

『什麼船？烏伊連拉嗎？』

『不，不像。不是我們的旗，是加拿大旗……』

『燒旺篝火！丟些濕葉子進去。讓烟冒得濃些！』  
船會駛近嗎？

『他們在放下划子了……得指示他們在哪兒靠岸。』

水手們快活而焦急地望着駛近中的划子，它一忽兒跳在浪頭上，一忽兒又隱沒在浪頭中間。只有我獨個兒還在苦苦思索：『唔，把我們從這兒救出去。但往後怎樣？對於我來說，什麼都葬送在這個島上了。』

一定是我高聲把我的念頭說了出來，火夫維金斯很注意我的話。

『當然囉，強森先生！』他嚷道。『那还用說！光想脫身是太容易了。主要的事還在前面呢。您首先得親筆把這件事寫下來。應該讓人們知道真情！』

多謝維金斯，他指點了我往後該怎麼做。我應當把全部事實一字不漏地寫下來。應該讓人們知道真情——這是最重要的。

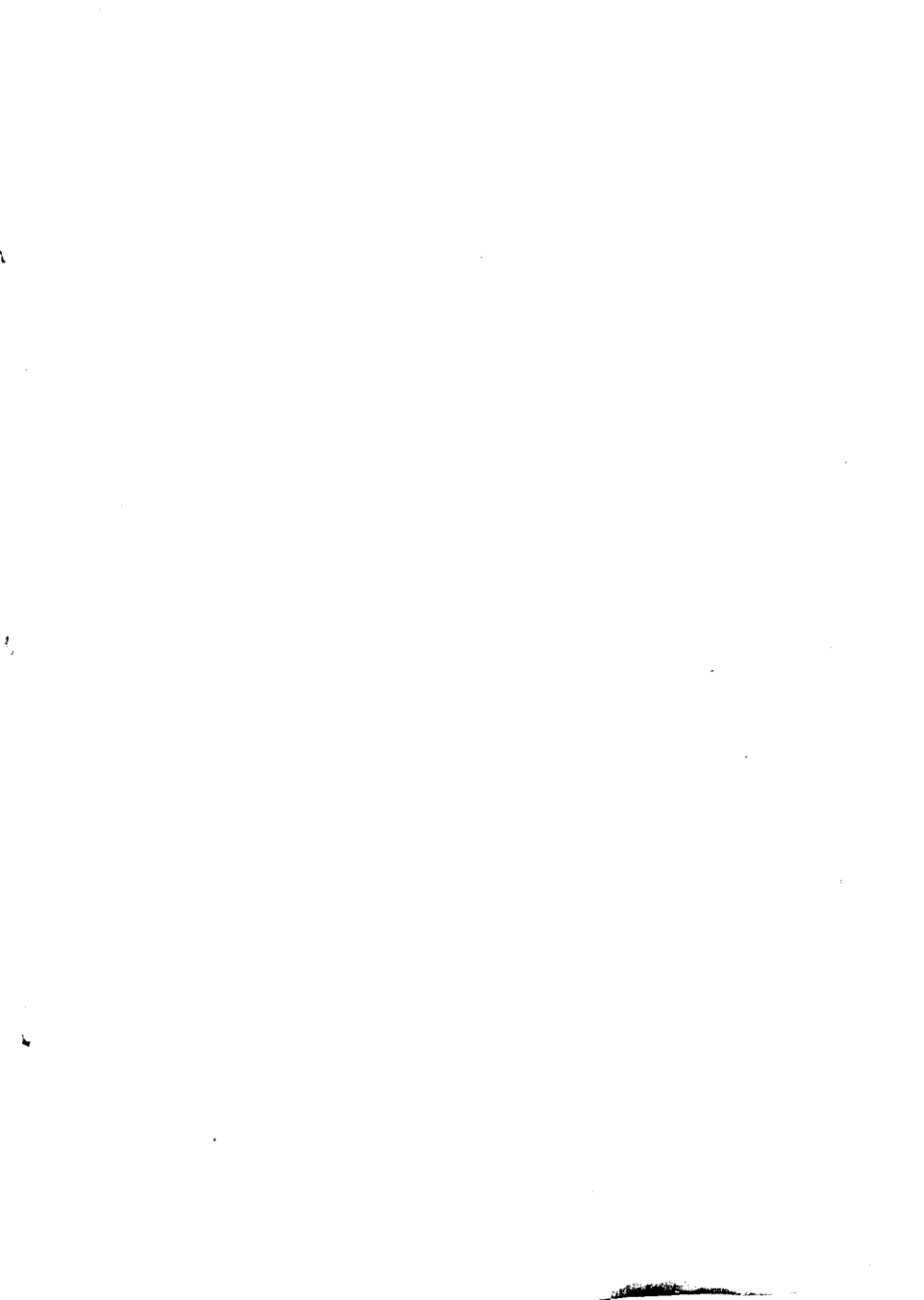
因此，我一分鐘也不耽擱，立刻回溯着故事的開始，也就是從我窮極無奈，決定賣掉灰衣服的那天開始。

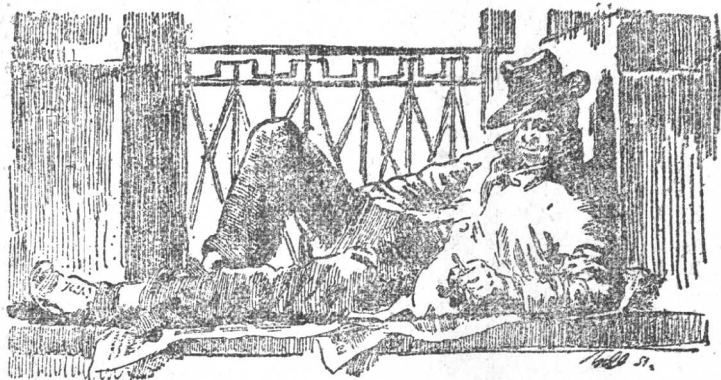




第一部







## 第一章

當我賣掉灰衣服以後，心裏就輕鬆了。灰衣服是個門檻，把我跟貧困隔離開來。穿了這套衣服，我還可以希望、詢問、擔憂、找尋、回憶，就忘懷了的熟人。如今，沒有了一套體面的衣服，就只剩下一件事：垂着兩手，乖乖地沉到深淵裏去。

難道我沒有找過工作嗎？我在四個職業介紹所裏登了記。每天到這幾個介紹所去輪流詢問。我整夜守在印刷所門口，爲的搶先讀到晨報裏的廣告。凡是我筆記簿裏保留着的電話號碼，譬如早就遺忘了的幼時的伴侶、同隊的足球球員、工兵連裏的戰友，我都打過電話去。伴侶、同事和戰友們好不容易才回想起我是誰，然後在話筒裏

同情地嘆上兩分鐘氣。

「唉，唉，這年頭真是不景氣哪。我自己已經四個月沒幹活了。唉，現在做建築工人真難。經濟恐慌——哪兒也不搞建築。麻煩……麻煩……」

我自己也知道現在找工作很麻煩。聽了這些話，就不必再浪費一個銀幣打電話了。

當我有着灰衣服的時候，我還可以偶然到親戚那兒去吃頓飯。在等待做飯時，我愉快地在廚房裏取暖，同時不愉快地、但挺有禮貌地傾聽善意的忠告：

「你早就該想到這一點了，」霍尼叔叔沉思地說，「這是你自己不好，你幹嗎要退伍呢？現在到哪兒去找工作？所有的人全都在找工作哩。」

「別的人運氣好，」白爾泰嬌嬌插嘴說。「昨天我看見小杜洛克坐在汽車裏。你想想：他就要跟華特爾高夫的女承繼人結婚了。他幹嗎還要華特爾高夫的幾百萬，他自己就有一千八百萬呢。」

「一千六百萬，」霍尼叔叔更正道，好像富翁銀箱裏的東西，他比誰都知道得清楚。

「只要找着這樣的一個妞兒，就不必怕什麼失業了，」白爾泰嬌嬌繼續說。「杜洛克又有什麼了不起？他也不過是個跟我們一樣的人——兩隻手，兩隻腳，我們的